

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 april 2001

WETSONTWERP

tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :
Doc 50 **0892/ (2000/2001) :**
001 : Wetsvoorstel van de heer Erdman.
002 tot 009 : Amendementen.
010 : Verslag.
011 : Tekst aangenomen door de commissie.
012 en 013 : Amendementen na verslag.
014 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Zie ook :

Integraal verslag :
10 en 11 januari 2001.

Stukken van de Senaat :
2-619- 2000/2001 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nrs. 2 en 3 : Amendementen.
Nr. 4 : Verslag.
Nr. 5 : Tekst geamendeerd door de commissie.
Nr. 6 : Amendementen.
Nr. 7 : Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zie ook :

Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie, stuk nr. 2-82/19
Handelingen van de Senaat :
26 april 2001.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 avril 2001

PROJET DE LOI

modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

Documents de la Chambre des représentants :
Doc 50 **0892/ (2000/2001) :**
001 : Proposition de loi de M. Erdman.
002 à 009 : Amendements.
010 : Rapport.
011 : Texte adopté par la commission.
012 et 013 : Amendements après rapport.
014 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
10 et 11 janvier 2001.

Document du Sénat :
2-619- 2000/2001 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.
N° 2 et 3 : Amendements.
N° 4 : Rapport.
N° 5 : Texte amendé par la commission.
N° 6 : Amendements.
N° 7 : Texte amendé par la Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.

Voir aussi :

Décisions de la commission parlementaire de concertation, doc n° 2-821/19
Annales du Sénat :
26 avril 2001.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

In artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen door de wet van 2 juli 1975, worden de woorden « Algemene Raad der Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 3

In artikel 428bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 3°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden « de Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, naargelang de balie waar zij om hun inschrijving verzoeken »;

2° in het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 4

In artikel 428ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, naargelang van de balie waar om inschrijving wordt verzocht, zijn »;

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modification du Code judiciaire

Art. 2

À l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, les mots « du Conseil général de l'Ordre des avocats » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 3

À l'article 428bis du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, 3°, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou par l'*Orde van Vlaamse balies*, selon le barreau auquel il sollicite son inscription »;

2° à l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 4

À l'article 428ter du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « L'Ordre national des avocats de Belgique est l'autorité habilitée à : » sont remplacés par les mots « Selon le barreau auquel l'inscription est demandée, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou l'*Orde van Vlaamse balies* est l'autorité habilitée à : »;

2° in de §§ 2 en 4, § 5, eerste, tweede, vierde en vijfde lid en § 6, tweede lid, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » telkens vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies of de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

3° in § 7, eerste lid, worden de woorden « De commissie van beroep bestaat uit twee afdelingen » vervangen door de woorden « Er zijn twee commissies van beroep »;

4° in § 7, tweede lid, wordt het woord « afdeling » vervangen door de woorden « commissie van beroep »;

5° in § 9 worden de woorden « de commissie » telkens vervangen door de woorden « een commissie » en worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 5

In artikel 428*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt : « De Orde van Vlaamse balies organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef ingesteld bij artikel 428*bis*, eerste lid, 3°, in het Nederlands. »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « De *Ordre des barreaux francophones et germanophone* organiseert ten behoeve van de onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie de bekwaamheidsproef ingesteld bij artikel 428*bis*, eerste lid, 3°, in het Frans of in het Duits. »;

3° in § 5, eerste lid, worden de woorden « de Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* naargelang van de afdeling waarvoor zij dienen te worden aangewezen. ».

Art. 6

In artikel 428*quinquies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, ge-

2° aux §§ 2 et 4, § 5, alinéas 1^{er}, 2, 4 et 5, et § 6, alinéa 2, les mots « à l'Ordre (national des avocats de Belgique) » sont remplacés chaque fois par les mots « (à) l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou (à) l'*Orde van Vlaamse balies* »;

3° au § 7, alinéa 1^{er}, les mots « La commission de recours comprend deux sections, » sont remplacés par les mots « Il y a deux commissions de recours, »;

4° au § 7, alinéa 2, le mot « section » est remplacé par les mots « commission de recours »;

5° au § 9, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 5

À l'article 428*quater* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone organise, soit en langue française, soit en langue allemande, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 3°. »;

2° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante : « L'*Orde van Vlaamse balies* organise, en langue néerlandaise, l'épreuve d'aptitude destinée aux ressortissants des États membres de l'Union européenne, instituée par l'article 428*bis*, alinéa 1^{er}, 3°. »;

3° au § 5, alinéa 1^{er}, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies*, en fonction de la section pour laquelle ils doivent être désignés ».

Art. 6

À l'article 428*quinquies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêté royal

wijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 7

In artikel 428sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede en derde lid, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

2° in het elfde en twaalfde lid worden de woorden « Nationale Orde » telkens vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 8

In artikel 428septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »;

2° in het vijfde lid worden de woorden « deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten » vervangen door « voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 9

In artikel 428nonies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996, worden de woorden « Belgische Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies respectievelijk de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

du 27 mars 1998, les mots « L'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « L'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou *l'Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 7

À l'article 428sexies du même Code, inséré par l'arrêt royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêt royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 2 et 3, les mots « de l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de *l'Orde van Vlaamse balies* »;

2° aux alinéas 11 et 12, les mots « l'Ordre national » sont chaque fois remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou *l'Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 8

À l'article 428septies du même Code, inséré par l'arrêt royal du 2 mai 1996, modifié par l'arrêt royal du 27 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « de l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de *l'Orde van Vlaamse balies* »;

2° à l'alinéa 5, les mots « au doyen de l'Ordre national des avocats de Belgique. Le doyen » sont remplacés par les mots « au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou au président de *l'Orde van Vlaamse balies*. Le président concerné ».

Art. 9

À l'article 428nonies du même Code, inséré par l'arrêt royal du 2 mai 1996, les mots « l'Ordre national des avocats de Belgique » sont remplacés par les mots « l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou *l'Orde van Vlaamse balies* ».

Art. 10

Artikel 430 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, wordt aangevuld met een punt 3, luidende :

« 3. In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88, § 1, en 195 gegeven door de stafhouder van elk van de twee ordes van advocaten ».

Art. 11 (nieuw)

Artikel 431 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« Art. 431. — De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid. »

Art. 12

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 484*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 484*bis*. — In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie en de leden van de onderscheiden balies moeten de voor deze laatste toepasselijke reglementen als bedoeld in artikel 496, in acht worden genomen.

In de betrekkingen tussen de advocaten bij het Hof van Cassatie onderling gelden de door de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie vastgestelde regels en reglementen. »

Art. 10

L'article 430 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, est complété par un point 3, libellé comme suit :

« 3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1^{er}, et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats. »

Art. 11 (nouveau)

L'article 431 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 431. — L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique. »

Art. 12

Un article 484*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 484*bis*. — Les relations entre les avocats à la Cour de cassation et les membres des différents barreaux sont régies par les règlements visés à l'article 496, applicables à ces derniers.

Les relations entre les avocats à la Cour de cassation sont régies par les règles et règlements arrêtés par l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. »

Art. 13

In het tweede deel, boek III, van hetzelfde Wetboek, wordt titel III vervangen als volgt :

« TITEL III

Orde van Vlaamse balies en *Ordre des barreaux francophones et germanophone* »

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 488. — De Orde van advocaten te Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout en Veurne vormen samen met de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de Orde van Vlaamse balies.

De Orde van advocaten te Aarlen, Bergen, Charleroi, Dinant, Doornik, Hoei, Luik, Marche- en Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel, Verviers en Eupen vormen samen met de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.

Art. 489. — De organen van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* zijn :

1° de algemene vergadering;

2° de raad van bestuur.

[...]

Art. 490. — De stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of zijn vertegenwoordiger, lid van de raad van zijn orde, heeft zitting met raadgevende stem in de algemene vergaderingen van de Orde van Vlaamse balies en van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

Art. 13

Dans la deuxième partie, livre III, du même Code, le titre III est remplacé par les dispositions suivantes :

« TITRE III

Ordre des barreaux francophones et germanophone et *Orde van Vlaamse balies* »

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 488. — L'Ordre des avocats d'Arlon, Charleroi, Dinant, Huy, Liège, Marche-en-Famenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai, Verviers et Eupen forment, avec l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

L'Ordre des avocats d'Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, Termonde, Tongres, Turnhout et Ypres forment, avec l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, *l'Orde van Vlaamse balies*.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.

Art. 489. — Les organes de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de *l'Orde van Vlaamse balies* sont :

1° l'assemblée générale;

2° le conseil d'administration.

[...]

Art. 490. — Le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou son représentant, membre du conseil de son ordre, siège aux assemblées générales de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de *l'Orde van Vlaamse balies* avec voix consultative.

HOOFDSTUK II

Organisatie en werking

Art. 491. — De organisatie en de werking van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* worden vastgesteld in een reglement van orde dat wordt besproken door de balies die ertoe behoren en goedgekeurd door de bevoegde organen bedoeld in artikel 489, en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen 30 dagen.

Het reglement van orde bepaalt minstens :

1° de samenstelling, de wijze van verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 489 en de duur van de mandaten;

2° de werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;

3° de wijze waarop de reglementen aangenomen worden;

4° de wijze waarop de bijdrage, die de balies jaarlijks dienen te betalen, vastgesteld wordt;

5° de regels voor het opstellen en aanwenden van de jaarlijkse begroting;

6° de algemene organisatie van het secretariaat;

7° de wijze van aanduiding van de vertegenwoordigers in de wettelijk opgerichte organen.

Art. 492. — Het reglement van orde bepaalt op welke wijze en met welke meerderheden er wijzigingen kunnen worden aangebracht.

Art. 493. — De raad van bestuur vertegenwoordigt de instelling waartoe hij behoort bij alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen, door toedoen van de voorzitter. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in naam van de instelling verricht.

Art. 494. — De voorzitters van de raden van bestuur vertegenwoordigen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* in hun betrekkingen met de overheid en de balies.

CHAPITRE II

Organisation et fonctionnement

Art. 491. — Les modalités de l'organisation et du fonctionnement de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur, qui est examiné par les barreaux qui en font partie, approuvé par les organes compétents visés à l'article 489, et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation.

Le règlement d'ordre intérieur détermine au moins :

1° la composition, le mode d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 489 ainsi que la durée des mandats;

2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux;

3° le mode d'adoption des règlements;

4° les modalités de la fixation de la cotisation annuelle due par les barreaux;

5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;

6° l'organisation générale du secrétariat;

7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi.

Art. 492. — Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités et les majorités requises pour sa modification.

Art. 493. — Dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires, le conseil d'administration représente l'institution à laquelle il appartient, à la diligence du président. Tous les actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis au nom de l'institution.

Art. 494. — Les présidents des conseils d'administration représentent l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* dans leurs rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

HOOFDSTUK III

Bevoegdheden

Art. 495. — De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* hebben, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van hun leden en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van alle advocaten behorende tot de balies die er deel van uitmaken.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyaleit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende.

Elk van beide kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden.

Art. 496. — Met betrekking tot de bevoegdheden bepaald in artikel 495 stellen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* passende reglementen vast.

Met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies die er deel van uitmaken, bepalen zij de regels en gebruiken van het beroep van advocaat en brengen er eenheid in. Te dien einde stellen zij passende reglementen vast.

Art. 497. — De reglementen bedoeld in het voorgaande artikel worden aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, aan de andere instelling en aan de stafhouders van alle balies ter kennis gebracht zodra ze volgens de geldende regels zijn aangenomen.

Art. 498. — De reglementen die overeenkomstig artikel 496 aangenomen zijn, zijn bindend voor alle advocaten van de balies, die [...] ofwel tot de Orde van Vlaamse balies ofwel tot de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* behoren, al naar gelang voornoemde reglementen door de ene dan wel door de andere instelling werden aangenomen.

Art. 499. — De raden van de Orde van de balies waken over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen. Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken.

Art. 500. — Indien op door het reglement van orde bedoeld in artikel 491 bepaalde wijze reglementen worden vastgesteld, zijn deze dwingend voor de balies die

CHAPITRE III

Compétences

Art. 495. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et *l'Orde van Vlaamse balies* ont, chacune en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l'honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétentes en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie.

Elles prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable.

Chacune d'elles peut faire, en ces matières, des propositions aux autorités compétentes.

Art. 496. — L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et *l'Orde van Vlaamse balies* arrêtent des règlements appropriés en ce qui concerne les compétences visées à l'article 495.

Elles fixent, pour les relations entre les membres des différents barreaux qui en font partie, les règles et usages de la profession d'avocat et les unifient. A cette fin, elles arrêtent des règlements appropriés.

Art. 497. — Les règlements visés à l'article précédent sont notifiés au procureur général près la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel, à l'autre institution et aux bâtonniers de tous les barreaux, dès qu'ils ont été adoptés conformément aux règles en vigueur.

Art. 498. — Les règlements adoptés conformément à l'article 496 s'imposent à tous les avocats des barreaux faisant partie soit de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone soit de *l'Orde van Vlaamse balies* suivant que lesdits règlements ont été adoptés par l'une ou par l'autre institution.

Art. 499. — Les conseils de l'Ordre des barreaux assurent l'application des règlements visés aux articles précédents. Ils sont seuls compétents en matière disciplinaire.

Art. 500. — Si des règlements sont arrêtés selon les modalités prévues par le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 491, ils s'imposent aux barreaux

tot de betrokken instelling behoren, welke voor die aanlegenheden alleen aanvullende reglementen kunnen uitvaardigen.

Art. 501. — § 1. De in artikel 611 bedoelde vordering wordt binnen twee maanden na de in artikel 497 bedoelde kennisgeving ingesteld door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Ze wordt ter kennis gebracht aan de Orde van Vlaamse balies en aan de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

§ 2. Tijdens de in § 1 bedoelde termijn en, in voorkomend geval, tot de uitspraak van het arrest, worden de toepassing van een reglement en de in artikel 502, § 1, bedoelde termijn voor het instellen van de vordering opgeschort.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde vordering is ingesteld, kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* in de procedure tussenkomen door middel van een verzoekschrift overeenkomstig artikel 813. De tussenkomst moet binnen twee maanden na de in § 1, tweede lid, bedoelde kennisgeving plaatsvinden.

In dat geval kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* nieuwe middelen aanvoeren gegrond op een bevoegdheidsoverschrijding, de strijdigheid met de wetten of de onregelmatige aanneming van het bestreden reglement.

Art. 502. — § 1. Onverminderd het bij artikel 505 verplicht gestelde voorafgaande overleg kunnen de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* een vordering tot nietigverklaring instellen tegen alle reglementen die overeenkomstig artikel 496 werden aangenomen. Die vordering wordt ingesteld bij een scheidsgerecht samengesteld uit zeven leden van wie er drie voor een duur van twee jaar worden aangewezen door, respectievelijk, elke van de voornoemde instellingen. De voornoemde instellingen wijzen in onderlinge overeenstemming een zevende lid aan, dat het voorzitterschap zal waarnemen. Zo geen overeenstemming wordt bereikt over het voorzitterschap, wordt dat opgedragen aan de pro-staffhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie of, zo die verhinderd is, aan diens voorganger.

Ingeval een arbiter dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te voltoeien.

qui font partie de l'institution concernée, lesquels ne peuvent, dans ces matières, adopter que des règlements complémentaires.

Art. 501. — § 1^{er}. Le recours prévu à l'article 611 est introduit, dans les deux mois de la notification visée à l'article 497, par le procureur général près la Cour de cassation.

Il est notifié à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'*Orde van Vlaamse balies*.

§ 2. Durant le délai visé au § 1^{er} et, le cas échéant, jusqu'au prononcé de l'arrêt, l'application d'un règlement et le délai d'introduction du recours visé à l'article 502, § 1^{er} sont suspendus.

§ 3. Lorsque le recours visé au § 1^{er} est introduit, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent intervenir à la procédure par requête, conformément à l'article 813. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la notification visée au § 1^{er}, alinéa 2.

Dans ce cas, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent soulever de nouveaux moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de la contrariété aux lois ou de l'adoption irrégulière du règlement litigieux.

Art. 502. — § 1^{er}. Sans préjudice de la concertation préalable obligatoire prévue à l'article 505, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* peuvent former un recours en annulation contre tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496, devant un tribunal arbitral composé de sept membres dont trois membres sont désignés respectivement pour une durée de deux ans par chacune des institutions précitées. [...] Ces institutions désignent d'un commun accord un septième membre qui assure la présidence. En l'absence d'accord, le tribunal arbitral est présidé par le précédent bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou par son prédécesseur lorsqu'il est empêché.

Si un arbitre doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pour achever le mandat initial.

Het mandaat van arbiter staat open voor advocaten met ten minste vijftien jaar [...] balie of voor advocaten die gedurende ten minste drie jaar stafhouder of lid zijn geweest van de raad van de Orde van een balie, dan wel voor advocaten die lid zijn geweest van de raad van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie. De arbiters mogen niet betrokken zijn geweest bij de totstandkoming van de betwiste beslissing.

§ 2. De in § 1 bedoelde vordering kan worden ingesteld tegen alle reglementen die :

– zouden neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zouden zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen;

– een gevaar zouden betekenen voor de eer van de Orde van advocaten en voor de handhaving van de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen zoals die werden omschreven in artikel 456, eerste lid, alsook in de internationale deontologische voorschriften [...];

Zo de in artikel 611 bedoelde vordering wordt ingesteld, mag het scheidsgerecht zich niet uitspreken over middelen inzake een bevoegdheidsoverschrijding, de niet-naleving van de wetten of het onregelmatige aannemen van het aangevochten reglement.

§ 3. Het scheidsgerecht doet uitspraak in eerste en in laatste aanleg. Het kan een aangevochten reglement slechts geheel of gedeeltelijk vernietigen voor zover vijf leden zich voor de vernietiging uitspreken; bij de arbitrale uitspraak kan een minderheidsnota worden gevoegd.

§ 4. Voor alles wat niet uitdrukkelijk wordt geregeld door dit boek, zijn de bepalingen van deel VI van dit Wetboek van overeenkomstige toepassing op de procedure.

§ 5. De vordering wordt betekend aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de andere instellingen.

Art. 503. — De Federale Raad van de balies bestaat uit tien leden van wie er telkens vijf respectievelijk, voor een termijn van twee jaar, éénmaal hernieuwbaar, afgevaardigd worden door de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*. De Raad wordt voorgezeten door de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

Peut être arbitre l'avocat comptant au moins quinze années de barreau ou ayant été bâtonnier ou membre pendant trois ans au moins du conseil de l'Ordre d'un barreau ou ayant été membre du conseil de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation. Les arbitres ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée.

§ 2. Le recours prévu au § 1^{er} peut être formé contre tout règlement qui :

– serait entaché d'excès de pouvoir, serait contraire aux lois, ou aurait été irrégulièrement adopté;

– mettrait en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre des avocats et le maintien des principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat tels que définis par l'article 456, alinéa 1^{er}, et les règles internationales de déontologie;

Si le recours prévu à l'article 611 est exercé, le tribunal arbitral ne peut connaître des moyens pris du chef d'excès de pouvoir, de contrariété aux lois ou d'adoption irrégulière du règlement litigieux.

§ 3. Le tribunal arbitral statue en premier et dernier ressort. Il ne peut annuler, en tout ou en partie, un règlement contesté que pour autant que cinq membres se prononcent en faveur de l'annulation; une note minoritaire peut être jointe à la sentence arbitrale.

§ 4. Pour tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent livre, les dispositions de la sixième partie du présent Code sont d'application par analogie à la procédure.

§ 5. Le recours est signifié au procureur général près la Cour de cassation et aux autres institutions.

Art. 503. — Le Conseil fédéral des barreaux se compose de dix membres dont cinq sont mandatés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et cinq par l'*Orde van Vlaamse balies*, et ce, pour un terme de deux ans renouvelable une seule fois. Le Conseil est présidé par le bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

De zetel is gevestigd bij de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie en het secretariaat wordt waargenomen door haar diensten, behoudens andersluidend akkoord tussen de respectieve instellingen.

Indien een afgevaardigd lid van de instellingen dient te worden vervangen, wordt zijn opvolger slechts aangewezen om het oorspronkelijke mandaat te vervolledigen.

Art. 504. — § 1. Elke Orde, alsook elke balie die van die Orde deel uitmaakt, en de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie, kunnen bij de Federale Raad van de balies aangelegenheden aanhangig maken met betrekking tot de balie in het algemeen en de goede rechtsbedeling.

De procedure voor de Federale Raad van de balies is een procedure op tegenspraak.

De Federale Raad brengt adviezen uit die worden aangenomen met ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

§ 2. De vertegenwoordiging bij de Raad van de balies van de Europese unie wordt gewaarborgd door een commissie van vier leden, van wie er twee door de Orde van Vlaamse balies worden aangewezen, en twee door de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*.

Die commissie voert de opdrachten uit die de Federale Raad van de balies haar toevertrouwt, krachtens een beslissing die werd genomen met een meerderheid van ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep.

Art. 505. — Voor zij de vordering tot nietigverklaring als bedoeld in artikel 502 instelt, moeten de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* de zaak binnen twee maanden vanaf de in artikel 497 bedoelde kennisgeving aanhangig maken bij de Federale Raad van de balies.

De Federale Raad van de balies brenkt zijn advies ter kennis binnen een maand na de aanhangigmaking. De in artikel 502 bedoelde vordering moet binnen twee maanden na voornoemde kennisgeving worden ingesteld, dan wel, bij gebrek aan een kennisgeving, binnen drie maanden na de aanhangigmaking bij de Federale Raad van balies en onverminderd artikel 501, §§ 2 en 3.

[...]

Le Conseil a son siège à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et son secrétariat est assuré par les services de cet Ordre, sauf accord contraire entre les institutions respectives.

Si un membre mandaté par ces institutions doit être remplacé, son successeur n'est désigné que pour achever le mandat initial.

Art. 504. — § 1^{er}. Chaque Ordre, chaque barreau faisant partie de cet Ordre, et l'Ordre des avocats à la Cour de cassation peuvent saisir le Conseil fédéral des barreaux de questions concernant le barreau en général et la bonne administration de la justice.

La procédure devant le Conseil fédéral des barreaux est contradictoire.

Le Conseil fédéral rend des avis adoptés aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

§ 2. La représentation auprès du Conseil des barreaux européens est assurée par une commission de quatre membres dont deux sont désignés par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et deux par l'*Orde van Vlaamse balies*.

Cette commission exécute les mandats lui conférés par le Conseil fédéral des barreaux, en vertu d'une décision adoptée aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique.

Art. 505. — Avant de former le recours en annulation visé à l'article 502, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* doivent saisir le Conseil fédéral des barreaux dans un délai de deux mois à compter de la notification prévue à l'article 497.

Le Conseil fédéral des barreaux notifie son avis dans le mois de sa saisine. Le recours prévu à l'article 502 doit être introduit dans les deux mois de ladite notification et, en l'absence de celle-ci, dans les trois mois de la saisine du Conseil fédéral des barreaux, sans préjudice de l'article 501, §§ 2 et 3.

[...]

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepalingen

Art. 506. — De Belgische Nationale Orde voor advocaten wordt ontbonden op de datum van inwerking-treding van deze wet. De laatst verkozen deken en vice-deken staan gezamenlijk in voor de vereffening van deze instelling.

De baten of passiva worden evenredig verdeeld over de balies in verhouding tot het aantal aangesloten advocaten.

Art. 507. — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten regelmatig aangenomen reglementen blijven bindend voor alle advocaten tot de bevoegde instellingen overeenkomstig artikel 496 nieuwe reglementen vaststellen, onverminderd overleg en instemming van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie met betrekking tot het wijzigen van de reglementen die haar aanbelangen.

Art. 508. — De door de Belgische Nationale Orde van advocaten toegekende mandaten in bij wet opgerichte commissies en instellingen blijven geldig en worden geacht gezamenlijke mandaten te zijn van de Orde van Vlaamse balies of de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* totdat zij, overeenkomstig hun eigen reglementen en overeenkomstig de wettelijke bepalingen, hun eigen vertegenwoordigers aanwijzen. »

Art. 14

In artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « algemene raad van de Nationale Orde van advocaten » vervangen door de woorden « Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* ».

Art. 15

In artikel 614, 10°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 maart 1998, wordt het woord « commissie » vervangen door het woord « commissies ».

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires

Art. 506. — L'Ordre national des avocats de Belgique est dissous à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Les derniers doyen et vice-doyen élus sont chargés conjointement de la liquidation de cette institution.

Les actifs ou passifs sont répartis proportionnellement entre les barreaux en fonction du nombre d'avocats affiliés.

Art. 507. — Les règlements régulièrement adoptés par l'Ordre national des avocats de Belgique restent d'application pour tous les avocats jusqu'à ce que les institutions compétentes édictent de nouveaux règlements conformément à l'article 496, sous réserve d'une concertation avec l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et de l'accord de celui-ci concernant les modifications des règlements qui le concernent.

Art. 508. — Les mandats accordés par l'Ordre national des avocats de Belgique dans des commissions et associations créées par la loi sont maintenus et sont censés être des mandats communs à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse balies jusqu'à ce qu'elles désignent leurs propres représentants conformément à leurs propres règlements et aux dispositions légales. »

Art. 14

À l'article 611 du Code judiciaire, les mots « conseil général de l'Ordre national des avocats » sont remplacés par les mots « de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies ».

Art. 15

À l'article 614, 10°, du même Code, inséré par l'arrêt royal du 27 mars 1998, les mots « la commission » sont remplacés par les mots « les commissions ».

HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wet van 13 maart 1973
betreffende de vergoeding voor onwerkzame
voorlopige hechtenis**

Art. 16

Artikel 28, § 4, tweede lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, wordt vervangen als volgt :

« Deze commissie bestaat uit :

– de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;

– de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;

– naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk de voorzitter van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, of, bij verhindering, een lid van de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, aangewezen overeenkomstig het reglement van de orde van de instelling. »

CHAPITRE III

**Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à
l'indemnité en cas de détention préventive
inopérante**

Art. 16

L'article 28, § 4, alinéa 2, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette commission est composée :

– du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;

– du premier président du Conseil d'État ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'État;

– et, selon la langue de la procédure, du président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou du président de l'*Orde van Vlaamse balies*, ou, en cas d'empêchement, d'un membre du conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies*, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution. »

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 17

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, behalve de artikelen 2 tot en met 9 die in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na die waarin de koninklijke besluiten ter bekrachtiging van de reglementen van orde van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, zoals bedoeld in artikel 491, eerste lid, van het *Grerechtelijk Wetboek*, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Brussel, 26 april 2001

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 17

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2 à 9, qui entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel les arrêtés royaux de confirmation des règlements d'ordre intérieur de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse balies* visés à l'article 491, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire auront été publiés au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 avril 2001

Le président du Sénat,

Le greffier du Sénat,

Armand DE DECKER

Willy HENRARD